

F
L
O
R

Florilège de termes
recommandés par la
Commission d'enrichissement
de la langue française

L
È
G
E

à retrouver dans

FranceTerme
.culture.fr

La biologie au secours des hommes, des plantes et des bêtes

agro-écologie, n.f.

Domaine : AGRICULTURE-ENVIRONNEMENT.

Définition : Ensemble de pratiques agricoles privilégiant les interactions biologiques et visant à une utilisation optimale des possibilités offertes par les agrosystèmes.

Note : L'agro-écologie tend notamment à combiner une production agricole compétitive avec une exploitation raisonnée des ressources naturelles.

Voir aussi : agriculture biologique, agroforesterie.

Équivalent étranger : agroecology.

Journal officiel du 19 août 2015.

bientraitance animale

Domaine : SANTÉ ANIMALE-AGRICULTURE/Élevage.

Définition : Ensemble des dispositions visant à fournir à un animal des conditions d'environnement propres à assurer son bien-être.

Équivalent étranger : animal welfare.

Journal officiel du 13 mai 2012.

grippe aviaire

Domaine : SANTÉ ET MÉDECINE-SANTÉ ANIMALE.

Définition : Maladie virale dont l'agent est un virus du genre *Influenzavirus* à transmission directe initialement responsable de l'influenza aviaire, qui résulte du passage de ce virus des oiseaux aux mammifères, y compris l'homme.

Note : Il convient de distinguer la « grippe aviaire » de l'« influenza aviaire ».

Voir aussi : influenza aviaire, peste aviaire.

Équivalent étranger : avian flu, avian influenza, bird flu.

Journal officiel du 27 juin 2008.

moléculture, n.f.

Domaine : AGRICULTURE-BIOLOGIE/Biochimie et biologie moléculaire.

Définition : Production de molécules d'intérêt pharmaceutique, industriel ou alimentaire

à partir d'animaux d'élevage ou de plantes cultivées qui ont été génétiquement modifiés à cette fin.

Équivalent étranger : biopharming, gene pharming, molecular farming, molecular pharming.

Journal officiel du 15 décembre 2013.

phytoprotecteur, n.m.

Domaine : AGRICULTURE.

Définition : Substance capable de protéger une plante cultivée contre l'action toxique d'un produit phytopharmaceutique.

Note :

1. Les phytoprotecteurs sont le plus souvent inclus dans les préparations herbicides.
2. Le terme « safeneur » est à proscrire.

Équivalent étranger : herbicide safener, safener.

Journal officiel du 18 juin 2017.

AMÉNAGEMENT, HABITAT ET MOBILITÉS

Aménager, construire et transporter autrement

artificialisation des sols

Domaine : AMÉNAGEMENT ET URBANISME-ENVIRONNEMENT.

Définition : Transformation d'un sol à caractère naturel ou agricole par des actions d'aménagement, pouvant entraîner son imperméabilisation totale ou partielle.

Voir aussi : étalement urbain, imperméabilisation des sols, mitage, périurbanisation.

Équivalent étranger : land take.

Journal officiel du 16 janvier 2015.

auto-embarquement, n.m.

Domaine : TRANSPORTS ET MOBILITÉ/Transport aérien.

Définition : Procédure automatisée permettant au client d'une compagnie aérienne d'embarquer de façon plus autonome à bord d'un aéronef, après vérification de son identité par reconnaissance de ses empreintes biométriques.

Note : L'emploi de « smartboarding » et

de « *speedboarding* », qui sont des noms de marque, est à proscrire.

Équivalent étranger : automated biometric boarding, automated boarding process, self-service boarding.

Journal officiel du 20 juin 2010.

bâti immobilier modélisé

Abréviation : BIM.

Forme abrégée : bâti modélisé.

Domaine : INFORMATIQUE-HABITAT ET CONSTRUCTION/Architecture.

Définition : Maquette numérique d'un ouvrage immobilier qui permet de mettre en commun et d'actualiser les données géométriques et techniques durant les phases de conception, de construction et d'utilisation, voire de démolition.

Note : Le bâti immobilier modélisé peut aussi être utilisé pour les infrastructures et dans l'urbanisme.

Voir aussi : administrateur de bâti immobilier modélisé.

Équivalent étranger : building information management (BIM) [exploitation], building information model (BIM) [maquette], building information modeling (BIM)

[exploitation], building information modelling (BIM) [exploitation].

Journal officiel du 29 janvier 2019.

canyon urbain

Domaine : AMÉNAGEMENT ET URBANISME.

Définition : Voie urbaine dont l'encaissement entre des bâtiments provoque des difficultés en matière d'environnement ou de radiocommunication.

Note : Un canyon urbain peut notamment créer de forts courants d'air ou entraîner une concentration de polluants.

Équivalent étranger : street canyon, urban canyon, urban street canyon.

Journal officiel du 16 janvier 2015.

cyclabilité, n.f.

Domaine : AMÉNAGEMENT ET URBANISME-TRANSPORTS ET MOBILITÉ.

Définition : Qualité d'une voie ou d'un ensemble de voies aménagés pour faciliter et sécuriser les déplacements à vélo.

Équivalent étranger : cyclability.

Journal officiel du 6 juillet 2017.

Communiqué de la Délégation à la langue française et aux langues de France à l'occasion de la parution au *Journal officiel* d'une liste de 19 termes de l'aménagement et de l'urbanisme, de l'habitat et de la construction, des transports et de la mobilité – 29/01/19

La langue s'enrichit

À la ville, on est de plus en plus intelligent, connecté et autonome!

Depuis les années 2000, avec l'émergence des nouvelles techniques de l'information et de la communication, les villes sont connectées et régies par des systèmes recourant à l'intelligence artificielle. On parle de « ville intelligente » (traduction littérale de l'anglais *smart city*).

On qualifie également les **réseaux électriques d'« intelligents »** (*smart grid* ou *smart power grid*) lorsqu'ils sont dotés d'outils informatiques qui permettent d'optimiser la gestion du transport et de la distribution de l'électricité en tenant compte du comportement des usagers et de l'offre des producteurs.

Les experts ont toutefois préféré recommander les termes **compteur connecté** et **compteur électrique connecté** et leurs synonymes **compteur communicant** et **compteur électrique communicant** (pour *smart meter* et *smart electric meter*) – tout en indiquant que l'on trouve aussi dans l'usage les termes « compteur intelligent » et « compteur électrique intelligent » – les adjectifs « connecté » et « communicant » évoquant bien mieux les principales qualités de ces compteurs :

connexion aux réseaux de gestion et capacité à échanger des informations, interactivité, mesure de l'énergie ou des fluides (eau, chaleur).

La Commission ajoute à cette famille le terme **bâtiment intelligent** (*smart building*), c'est-à-dire connecté de manière notamment à pouvoir ajuster automatiquement l'éclairage et le chauffage aux conditions météorologiques et d'utilisation des locaux. Dans le même domaine, elle crée le terme **immoïque**, qui constitue, pour tous les bâtiments, une évolution de la domotique.

La Commission publie également deux termes correspondant à des innovations en matière d'énergie : **bâtiment autonome** (équivalent *self-sufficient building*, *standalone building*) pour désigner un bâtiment autonome en énergie ou en eau, et **éclairage public autonome**, qui est un mode d'éclairage public alimenté par sa propre source d'énergie (panneaux solaires ou éolienne, par exemple). L'autonomie est également une des caractéristiques des innovations dans le domaine automobile : la Commission a déjà publié le **véhicule autonome** (équivalent *autonomous vehicle*, *self-driving vehicle*) et la **conduite autonome** (équivalent *automated driving*, *autonomous driving*).

Sur la route, autonomes et connectés

affichage tête haute

Domaine : AUTOMOBILE.

Définition : Affichage, dans l'axe de vision du conducteur, d'informations complétant celles du tableau de bord.

Équivalent étranger : head-up display (HUD).
Journal officiel du 23 décembre 2007.

assurance à la conduite

Domaine : ASSURANCE-AUTOMOBILE.

Définition : Contrat d'assurance d'un véhicule dont la prime est calculée en fonction du comportement au volant des conducteurs et du mode d'utilisation du véhicule.

Note : Le comportement des conducteurs et le mode d'utilisation du véhicule sont appréciés en fonction des données transmises à la compagnie d'assurances par des capteurs embarqués.

Voir aussi : assurance au kilomètre, véhicule connecté.

Équivalent étranger : pay-how-you-drive insurance, PHYD insurance.
Journal officiel du 28 mars 2018.

géonavigateur participatif

Domaine : AUTOMOBILE-TRANSPORTS ET MOBILITÉ.

Définition : Système de géonavigation qui exploite en temps réel les informations reçues automatiquement des véhicules connectés à ce système ou fournies par le conducteur.

Voir aussi : géonavigateur, véhicule connecté.
Équivalent étranger : –
Journal officiel du 28 mars 2018.

réduction, n.f.

Domaine : AUTOMOBILE/Moteurs.

Définition : Diminution de la masse, des dimensions et de la cylindrée d'un moteur, visant à réduire sa consommation et son encombrement, tout en conservant ses performances de couple et de puissance.

Voir aussi : abaissement du régime moteur.
Équivalent étranger : downsizing.
Journal officiel du 23 décembre 2007.

véhicule autonome

Domaine : AUTOMOBILE.

Définition : Véhicule connecté qui, une fois programmé, se déplace sur la voie publique de façon automatique, sans intervention de ses utilisateurs.

Voir aussi : conduite autonome, conduite autonome en embouteillage, taxi sans chauffeur, véhicule connecté, voiturier automatique.

Équivalent étranger : autonomous vehicle, self-driving vehicle.
Journal officiel du 11 juin 2016.

Biochimie, génie génétique et biologie : la science enrichit la langue

ARN guide

Domaine : BIOLOGIE/Biochimie et biologie moléculaire.

Définition : ARN s'associant à une enzyme ou à un complexe protéique, qui, lorsqu'il s'apparie à une séquence d'ARN ou d'ADN complémentaire, permet à l'enzyme ou au complexe protéique de se positionner sur cet ARN ou ADN complémentaire.

Note :

1. Il existe des ARN guides d'endodésoxyribonucléases ou de la télomérase, ainsi que des ARN guides qui interviennent dans l'interférence par ARN ou dans la maturation de l'ARN ribosomique.
2. Dans le cas des ARN guides d'endodésoxyribonucléases, la transcription des groupements d'éléments palindromiques et d'espaces aboutit à un long ARN précurseur, ensuite découpé en plusieurs ARN guides plus petits.

Voir aussi : ARN précurseur, complexe de blocage de l'expression génique par des ARN, interférence par ARN.

Équivalent étranger : guide RNA (gRNA).
Journal officiel du 28 mars 2018.

bioenrichissement génétique

Domaine : BIOLOGIE-AGRICULTURE.

Définition : Amélioration de la richesse nutritionnelle des plantes alimentaires par sélection génétique ou par transfert de gènes.

Note :

1. Le bioenrichissement génétique permet d'augmenter la teneur des plantes en minéraux, en vitamines ou en provitamines, en acides gras et en acides aminés essentiels, ainsi que leur biodisponibilité.
2. Le riz doré, contenant du bêta-carotène précurseur de la vitamine A, est un exemple de plante issue d'un bioenrichissement génétique par transfert de gènes.

Équivalent étranger : biofortification, genetic biofortification.

Journal officiel du 1^{er} octobre 2016.

endodésoxyribonucléase 9

Domaine : BIOLOGIE/Biochimie et biologie moléculaire.

Définition : Enzyme qui, positionnée grâce à son ARN guide, coupe les deux brins d'un ADN porteur d'un motif de reconnaissance du proto-espaceur dans la région où la séquence d'un brin de l'ADN est complémentaire de celle de l'ARN guide.

Note :

1. Chez les archées et les bactéries, l'endodésoxyribonucléase 9 est codée par un gène situé en amont du groupement d'éléments palindromiques et d'espaces. Elle joue un rôle défensif en coupant un ADN étranger dont la séquence a déjà été stockée dans un espaceur et a servi à fabriquer un ARN guide.
2. En laboratoire, l'endodésoxyribonucléase 9, associée à un ARN guide de synthèse, est un outil de réécriture génomique.
3. L'endodésoxyribonucléase 9 est l'une des nombreuses formes d'endodésoxyribonucléase, chacune étant désignée par un chiffre.

Voir aussi : ARN guide, espaceur, groupement d'éléments palindromiques et d'espaces, motif de reconnaissance du proto-espaceur, réécriture génomique.

Équivalent étranger : CRISPR-associated protein 9 (Cas9), CRISPR-associated sequence 9 (Cas9).

Journal officiel du 28 mars 2018.

réécriture génomique

Domaine : BIOLOGIE/Biochimie et biologie moléculaire-Génétique.

Synonyme : édition génomique (langage professionnel).

Définition : Procédé qui consiste à modifier, dans une cellule, une séquence déterminée du génome, à l'aide d'une endodésoxyribonucléase opérant une coupure des deux brins d'ADN.

Note :

1. La réécriture génomique permet d'insérer, de remplacer ou d'enlever un fragment d'ADN.
2. La réécriture génomique permet de corriger une mutation délétère ou de conférer une propriété nouvelle à une cellule, voire, le cas échéant, à l'organisme qui en est issu.

Voir aussi : endodésoxyribonucléase 9, mutagenèse dirigée, thérapie génique.

Équivalent étranger : genome editing.

Journal officiel du 28 mars 2018.

CHIMIE ET MATÉRIAUX

Alchimie des mots de la chimie

biosourcé, -e, adj.

Domaine : MATÉRIAUX-ENVIRONNEMENT.

Définition : Se dit d'un produit ou d'un matériau entièrement ou partiellement fabriqué à partir de matières d'origine biologique.

Note :

1. Les matières d'origine biologique font généralement l'objet d'un ou de plusieurs traitements physiques, chimiques ou biologiques au cours du processus de fabrication.
2. On parle notamment de « plastique biosourcé » ou de « matériau de construction biosourcé », voire de « teneur en matière biosourcée » d'un produit.

Équivalent étranger : bio-based, biobased.

Journal officiel du 22 décembre 2016.

ciblage pharmacologique

Domaine : CHIMIE/Chimie pharmaceutique.
Définition : Conception et mise en œuvre de processus chimiques et physicochimiques permettant d'acheminer une substance active vers un organe cible.

Équivalent étranger : drug targeting.
Journal officiel du 18 juillet 2012.

entraîneur, n.m.

Domaine : CHIMIE/Chimie analytique.
Définition : Substance qui permet d'extraire d'un mélange une espèce chimique, présente le plus souvent à l'état de traces, en assurant son transport au cours d'un processus physique ou chimique de séparation.

Note : Si l'entraîneur ne diffère de l'espèce considérée que par sa composition isotopique, on parle d'« entraîneur isotopique ».

Voir aussi : espèce chimique.
Équivalent étranger : carrier.

Journal officiel du 2 septembre 2010.

mécanosynthèse, n.f.

Domaine : MATÉRIAUX/Métallurgie.
Définition : Procédé consistant à broyer ensemble des métaux différents jusqu'à la formation d'un alliage qui n'est pas dans un état d'équilibre thermodynamique.

Note : La mécanosynthèse s'applique également aux céramiques.

Voir aussi : broyage nanométrique.
Équivalent étranger : mechanical alloying.
Journal officiel du 7 mai 2016.

tennesse, n.m.

Symbole : Ts.
Domaine : CHIMIE.
Définition : Élément chimique de numéro atomique 117.
Note : De « Tennessee », État des États-Unis.
Équivalent étranger : tennesseine.
Journal officiel du 27 juin 2017.

CULTURE ET MÉDIAS

Nouvelles pratiques artistiques

capture de mouvement

Domaine : AUDIOVISUEL.
Définition : Technique d'enregistrement numérique des mouvements d'un être vivant permettant de les utiliser dans des images de synthèse.

Voir aussi : avatar, capture de jeu.
Équivalent étranger : mocap, motion capture.
Journal officiel du 16 octobre 2011.

film biographique

Domaine : AUDIOVISUEL/Cinéma-Télévision.
Synonyme : biofilm, n.m.
Définition : Film illustrant la vie et l'œuvre d'un personnage célèbre.
Équivalent étranger : biographical picture, biopic.
Journal officiel du 27 novembre 2008.

hyperjoueur, -euse, n.

Domaine : AUDIOVISUEL/Jeu vidéo.
Définition : Joueur passionné de jeu vidéo, qui en a une pratique très fréquente et une grande maîtrise.
Voir aussi : pratique intensive.
Équivalent étranger : hardcore gamer.
Journal officiel du 8 avril 2017.

sgraffite, n.m.

Domaine : ARTS/Art urbain.
Définition : Pratique qui consiste à creuser, à gratter ou à inciser une surface afin de créer un graffiti; par extension, graffiti ainsi obtenu.
Note : On trouve aussi le terme « sgraffiti » (pluriel : sgraffitis).
Équivalent étranger : scratching.
Journal officiel du 19 avril 2018.

tout en ligne, loc.adj.inv.

Domaine : ÉDITION ET LIVRE-COMMUNICATION/ Presse.
Définition : Se dit d'un éditeur, en particulier un éditeur de presse, qui exerce son activité exclusivement dans l'internet, ou de cette activité elle-même.

Note :

1. On parle par exemple d'un « journal tout en ligne » ou encore de l'« édition tout en ligne ».
2. Le terme *pure player*, emprunté de l'anglais, est à proscrire.

Voir aussi : distributeur en ligne.

Équivalent étranger : -

Journal officiel du 23 mars 2014.

DÉFENSE

Si tu veux la paix...

engin explosif artisanal

Abréviation : EEA.

Domaine : DÉFENSE/Armement.

Définition : Dispositif explosif fabriqué de façon rudimentaire à partir des ressources disponibles, et constitué de composants hétérogènes, militaires ou non militaires.

Note : On trouve aussi, dans le langage professionnel, le terme « engin explosif improvisé (EEI) ».

Équivalent étranger : improvised explosive device (IED).

Journal officiel du 23 septembre 2015.

fouille opérationnelle

Abréviation : FO.

Domaine : DÉFENSE/Opérations.

Définition : Recherche effectuée par une force militaire pour trouver des personnes, des ressources ou des informations dissimulées par l'adversaire.

Note : On trouve aussi, dans le langage professionnel, le terme « fops ».

Équivalent étranger : military search.

Journal officiel du 23 septembre 2015.

maritimisation, n.f.

Domaine : DÉFENSE-RELATIONS INTERNATIONALES.

Définition : Rôle croissant joué par les espaces maritimes dans la sécurité d'un pays, ses approvisionnements et sa prospérité.

Équivalent étranger : -

Journal officiel du 23 septembre 2015.

mutualisation interarmées

Domaine : DÉFENSE.

Synonyme : interarmisation, n.f. (langage professionnel).

Définition : Mise en commun de moyens, de procédures et de techniques de différentes armées d'un même État, en vue d'optimiser l'utilisation des ressources et d'améliorer l'efficacité opérationnelle.

Voir aussi : mutualisation interétatique.

Équivalent étranger : jointization, jointness.

Journal officiel du 5 décembre 2013.

tir fratricide

Domaine : DÉFENSE/Opérations.

Définition : Tir létal effectué contre son propre camp.

Note : On trouve aussi l'expression « tir ami », qui est déconseillée.

Voir aussi : attaque de l'intérieur.

Équivalent étranger : blue on blue, fratricide fire, friendly fire.

Journal officiel du 5 décembre 2013.

DROIT ET JUSTICE

Dire le droit en français

action de groupe

Domaine : DROIT.

Définition : Voie ouverte dans certains pays par la procédure civile, permettant à un ou plusieurs requérants d'exercer une action en justice pour le compte d'une catégorie de personnes sans en avoir nécessairement reçu le mandat au préalable.

Équivalent étranger : class action.

Journal officiel du 13 mai 2006.

cyberharcèlement, n.m.

Domaine : DROIT-INFORMATIQUE.

Définition : Harcèlement moral ou sexuel commis au moyen d'un réseau de communication électronique.

Équivalent étranger : cyberbullying, cyberharassment, cyberstalking, Internet bullying, online bullying.

Journal officiel du 7 décembre 2018.

déradicalisation, n.f.

Domaine : DROIT.

Définition : Processus par lequel un individu ou un groupe radicalisé est conduit à abandonner une idéologie légitimant la violence comme mode d'action ; par extension, politique publique appliquée à un individu ou à un groupe radicalisé afin de l'inciter à renoncer à la violence.

Note : On trouve aussi, dans l'usage, le terme « désendoctrinement ».

Voir aussi : radicalisation.

Équivalent étranger : -

Journal officiel du 7 décembre 2018.

élection de juridiction

Domaine : DROIT.

Définition : Choix d'une juridiction en raison des avantages, de procédure ou de fond, qu'on en attend.

Équivalent étranger : forum shopping.

Journal officiel du 25 mai 2008.

surtransposition, n.f.

Domaine : DROIT.

Définition : Transposition d'une directive qui en étend les dispositions au-delà de ce qui est expressément prévu.

Équivalent étranger : gold plating.

Journal officiel du 5 décembre 2013.

ÉCONOMIE ET FINANCES

Vous avez dit *bad bank* ?

antétransaction, n.f.

Domaine : FINANCE.

Définition : Transmission d'un ordre d'achat ou de vente d'un actif par un opérateur qui dispose d'une information privilégiée susceptible d'influencer le prix de marché de cet actif.

Note : L'antétransaction est jugée contraire à l'éthique professionnelle et est passible de sanction.

Équivalent étranger : front running.

Journal officiel du 21 septembre 2017.

politique d'expansion monétaire

Domaine : FINANCE.

Définition : Politique qui consiste, pour une banque centrale, à acheter aux banques une partie des actifs qu'elles détiennent afin d'accroître leurs liquidités et, par voie de conséquence, le volume de crédits distribués par ces banques aux ménages et aux entreprises.

Note :

1. La politique d'expansion monétaire est qualifiée de non conventionnelle, par opposition à la politique conventionnelle de baisse des taux d'intérêt directeurs.
2. On trouve aussi le terme « assouplissement quantitatif », qui n'est pas recommandé.

Voir aussi : désexpansion monétaire, opération de refinancement à long terme, opération de refinancement à long terme ciblée.

Équivalent étranger : quantitative easing (QE).

Journal officiel du 7 décembre 2018.

prêt à haut risque

Domaine : FINANCE.

Définition : Prêt octroyé à un emprunteur dont la capacité à honorer ses engagements est fragile.

Note :

1. Les prêts à haut risque sont classés par les banques dans une catégorie spécifique.
2. Les prêts à haut risque sont souvent assortis d'un taux d'intérêt initial faible qu'une clause de variabilité peut porter à un niveau élevé, ce qui accroît le risque d'impayé.

Équivalent étranger : subprime credit, subprime loan, subprime mortgage.

Journal officiel du 7 décembre 2018.

structure de défaillance

Domaine : FINANCE.

Synonyme : structure de cantonnement.

Définition : Entité juridique créée pour recueillir et gérer des actifs de mauvaise qualité cédés par une institution qui cherche ainsi à améliorer son bilan.

Note : L'expression « banque de défaillance » est à déconseiller dans la mesure où une structure de défaillance n'a pas nécessairement d'agrément bancaire.

Voir aussi : défaillance.

Équivalent étranger : bad bank.

Journal officiel du 7 décembre 2018.

Toujours plus, toujours moins

cliqué-payé, n.m.

Domaine : ÉCONOMIE ET GESTION D'ENTREPRISE.

Définition : Système de paiement en ligne déclenché par la validation de la commande par le client.

Note : « Click-and-buy », qui est un nom de marque, ne doit pas être employé.

Voir aussi : livraison de commande en ligne, retrait en magasin.

Équivalent étranger : click and pay.

Journal officiel du 28 mars 2018.

gratuit-payant, n.m. ou adj.

Domaine : ÉCONOMIE ET GESTION D'ENTREPRISE-INFORMATIQUE.

Définition : Modèle commercial qui propose le choix, pour un produit donné, entre une version de base gratuite et une ou plusieurs versions payantes offrant des fonctions supplémentaires ou dépourvues de publicité.

Note : Le gratuit-payant est d'usage courant dans des domaines tels que les logiciels, les jeux vidéo ou les services en ligne.

Voir aussi : haut de gamme.

Équivalent étranger : freemium.

Journal officiel du 28 mars 2018.

moins-disant social

Domaine : ÉCONOMIE ET GESTION D'ENTREPRISE-EMPLOI ET TRAVAIL.

Synonyme : moins-disance sociale.

Définition : Pratique consistant, pour un État, à adopter une législation sociale moins contraignante que celle d'États concurrents afin de maintenir les coûts de revient des producteurs à un bas niveau, et d'attirer les investissements étrangers.

Note : On trouve aussi l'expression « dumping social ».

Équivalent étranger : social dumping.

Journal officiel du 5 août 2016.

Innovations de l'école à l'université

atelier collaboratif

Forme développée : atelier de fabrication collaboratif.

Domaine : RECHERCHE-INDUSTRIE.

Définition : Lieu ouvert à tous, dans lequel des ressources intellectuelles et matérielles sont mises en commun pour faciliter l'innovation et le processus de création et de fabrication de prototypes.

Voir aussi : recherche participative.

Équivalent étranger : fablab, fabrication laboratory.

Journal officiel du 10 janvier 2017.

bibaccalauréat, n.m.

Forme abrégée : bibac, n.m.

Domaine : ÉDUCATION-FORMATION.

Définition : Certification de fin d'études secondaires délivrée simultanément à l'issue d'un examen unique à des élèves en France et dans un pays partenaire, et reconnue dans les deux pays pour l'accès à l'enseignement supérieur.

Note : L'« abibac », commun à la France et à l'Allemagne (de *Abitur* et « baccalauréat »), le « bachibac », commun à la France et à l'Espagne (de *bachillerato* et « baccalauréat ») et l'« esabac », commun à la France et à l'Italie (de *esame di Stato* et « baccalauréat ») sont des bibaccalauréats.

Équivalent étranger : –

Journal officiel du 16 avril 2014.

décrochage, n.m.

Domaine : ÉDUCATION-FORMATION.

Définition : Abandon, par un élève ou par un étudiant en difficulté, d'une formation ou d'une qualification avant son terme.

Équivalent étranger : dropping-out.

Journal officiel du 25 septembre 2009.

indice de citations

Domaine : RECHERCHE.

Synonyme : facteur d'impact (FI) (langage professionnel).

Définition : Indicateur bibliométrique relatif à un périodique, correspondant au nombre de fois où les articles qui y sont publiés sont cités, rapporté au nombre total des articles publiés dans ce périodique, au cours d'une période donnée.

Note : L'indice de citations peut s'étendre, selon la discipline, à d'autres types de productions scientifiques telles que des ouvrages collectifs, des bases de données ou des corpus.

Équivalent étranger : impact factor (IF).
Journal officiel du 25 février 2018.

inhabileté numérique

Antonyme : habileté numérique.

Domaine : TOUS DOMAINES.

Définition : Difficulté, voire incapacité, d'une personne à utiliser les appareils numériques et les outils informatiques de la vie courante.

Équivalent étranger : computer illiteracy, digital illiteracy, information illiteracy.
Journal officiel du 10 janvier 2017.

ÉNERGIE NUCLÉAIRE

En attendant ITER

effet falaise

Domaine : INGÉNIERIE NUCLÉAIRE/Sécurité nucléaire.

Définition : Altération brutale du comportement d'une installation, que suffit à provoquer une légère modification du scénario envisagé pour un accident dont les conséquences sont alors fortement aggravées.

Équivalent étranger : cliff edge effect.
Journal officiel du 31 mai 2012.

glaçon, n.m.

Domaine : INGÉNIERIE NUCLÉAIRE/Fusion.

Définition : Granule constitué de combustible de fusion solidifié à très basse température, qui est injecté à grande vitesse dans un plasma de fusion confiné par un champ magnétique, pour alimenter ce plasma en combustible ou pour en modifier les propriétés.

Note : La température du glaçon avoisine les - 270 °C.

Voir aussi : ablation d'un glaçon, combustible de fusion, fusion par confinement magnétique, injecteur de glaçons.

Équivalent étranger : pellet.

Journal officiel du 30 septembre 2017.

poison neutronique

Domaine : INGÉNIERIE NUCLÉAIRE/Cycle du combustible-Physique des réacteurs.

Définition : Substance dont la présence dans un milieu multiplicateur en diminue la réactivité par capture de neutrons.

Note : Le terme « neutrophage », employé comme substantif, est déconseillé.

Voir aussi : borication, effet xénon, milieu multiplicateur.

Équivalent étranger : neutron poison, poison.
Journal officiel du 1^{er} juillet 2011.

test de résistance

Domaine : INGÉNIERIE NUCLÉAIRE/Sécurité nucléaire.

Définition : Évaluation de la capacité de résistance d'une installation à des agressions externes plus importantes que celles qui ont été prises en compte dans l'analyse de sûreté.

Voir aussi : agression externe, analyse de sûreté.

Équivalent étranger : stress test.

Journal officiel du 31 mai 2012.

tritié, -e, adj.

Domaine : INGÉNIERIE NUCLÉAIRE-CHIMIE.

Définition : Se dit d'une substance contenant du tritium.

Note : On parle par exemple d'eau tritiée, de déchets tritiés ou de méthane tritié.

Voir aussi : détritiation.

Équivalent étranger : tritiated, tritium bearing.
Journal officiel du 3 juin 2012.

ÉNERGIES FOSSILES

Pétrole et gaz de demain

biocarburant de deuxième génération

Domaine : PÉTROLE ET GAZ /Raffinage.

Définition : Biocarburant constitué de composés

oxygénés ou d'hydrocarbures qui sont obtenus à partir de bois, de cultures spécifiques non destinées à l'alimentation humaine ou animale, de résidus agricoles et forestiers ou de déchets ménagers.

Voir aussi : biocarburant, biocarburant de première génération.

Équivalent étranger : advanced biofuel, second-generation biofuel.

Journal officiel du 19 septembre 2018.

bouquet énergétique

Domaine : ÉNERGIE-PÉTROLE ET GAZ/Économie.

Définition : Répartition, généralement exprimée en pourcentages, des énergies primaires dans la consommation d'un pays, d'une collectivité, d'une industrie.

Équivalent étranger : energy mix.

Journal officiel du 25 avril 2009.

dénox, n.m. (langage professionnel)

Domaine : PÉTROLE ET GAZ/Raffinage.

Synonyme : élimination des oxydes d'azote.

Définition : Ensemble des traitements mis en œuvre pour éliminer tout ou partie des oxydes d'azote (NOx) contenus dans les effluents gazeux issus d'une combustion ou d'un procédé chimique.

Équivalent étranger : DeNOx.

Journal officiel du 25 avril 2009.

pic pétrolier

Domaine : PÉTROLE ET GAZ/Production.

Définition : Maximum atteint par la production mondiale de pétrole, au-delà duquel celle-ci décroîtrait faute de réserves exploitables.

Équivalent étranger : peak oil.

Journal officiel du 25 avril 2009.

thème gazier

Domaine : PÉTROLE ET GAZ /Prospection.

Définition : Ensemble de caractéristiques qui définissent un certain type de prospect gazier.

Note : Des prospects forment un thème gazier lorsqu'ils ont en commun le même niveau stratigraphique, la même roche-mère, le même réservoir ou les mêmes mécanismes de piégeage.

Voir aussi : prospect, thème pétrolier.

Équivalent étranger : gas play.

Journal officiel du 14 août 2015.

ENVIRONNEMENT ET DÉVELOPPEMENT DURABLE

Pour une planète durable

captage et stockage du CO₂

Abréviation : CSC.

Domaine : ÉNERGIE-ENVIRONNEMENT.

Définition : Processus consistant à recueillir le dioxyde de carbone (CO₂) produit dans des usines ou des centrales électriques et à le transporter dans un lieu de stockage afin d'en empêcher la diffusion dans l'atmosphère.

Voir aussi : puits de carbone.

Équivalent étranger : CO₂ capture and sequestration (CCS), CO₂ capture and storage (CCS).

Journal officiel du 6 septembre 2008.

corridor biologique

Domaine : ENVIRONNEMENT-BIOLOGIE.

Synonyme : biocorridor, n.m.

Définition : Espace reliant des écosystèmes ou des habitats naturels, qui permet le déplacement des espèces ainsi que le brassage génétique de leurs populations.

Équivalent étranger : biocorridor.

Journal officiel du 1^{er} février 2011.

paiement aux déchets

Domaine : ENVIRONNEMENT.

Définition : Système de tarification incitative consistant, pour un service de gestion des déchets, à fixer ses prix proportionnellement à la quantité des déchets collectés.

Note : Le paiement aux déchets vise à réduire la quantité de déchets produits et contribue à financer leur collecte et leur traitement.

Voir aussi : principe du pollueur-payeur.

Équivalent étranger : pay as you throw (PAYT).

Journal officiel du 18 mai 2018.

phytoréhabilitation, n.f.

Domaine : ENVIRONNEMENT.

Synonyme : décontamination végétale.

Définition : Dépollution du sol ou de l'eau d'un site au moyen de végétaux qui dégradent certains polluants ou les concentrent avant d'être retirés du site pour être traités.

Voir aussi : bioréhabilitation.

Équivalent étranger : phytoremediation.

Journal officiel du 1^{er} février 2011.

sauvageté, n.f.

Domaine : ENVIRONNEMENT.

Définition : Caractère d'un espace naturel que l'homme laisse évoluer sans intervenir ; par extension, cet espace lui-même.

Équivalent étranger : wilderness, Wildnis (All.).

Journal officiel du 15 janvier 2017.

Énergies et bioénergies

anaérocombustion, n.f.

Domaine : ÉNERGIE-ENVIRONNEMENT.

Définition : Procédé de combustion pour la production d'énergie, dans lequel on utilise comme comburant, à la place de l'air, un oxyde métallique régénéré périodiquement.

Note : L'anaérocombustion permet d'obtenir un flux de dioxyde de carbone (CO₂) exempt d'azote, plus facile à récupérer et à conditionner pour le transport et le stockage. Elle fait partie des procédés dits du « charbon propre ».

Voir aussi : oxycombustion, technologie du charbon propre.

Équivalent étranger : chemical looping combustion (CLC).

Journal officiel du 6 septembre 2008.

biodégradation totale

Domaine : ENVIRONNEMENT-MATÉRIAUX.

Définition : Biodégradation complète de composés organiques en dioxyde de carbone, en sels minéraux et en eau en présence d'oxygène, ainsi qu'en méthane en l'absence d'oxygène.

Note :

1. On trouve aussi l'expression « biodégradation ultime », qui est déconseillée.
2. Lorsque la biodégradation totale se produit en présence d'oxygène, on parle de « biodégradation totale aérobie » (en anglais : *ultimate aerobic biodegradation*) ; lorsqu'elle se produit en l'absence d'oxygène, on parle de « biodégradation totale anaérobie » (en anglais : *ultimate anaerobic biodegradation*).

Voir aussi : biodégradable.

Équivalent étranger : ultimate biodegradation.

Journal officiel du 22 décembre 2016.

biométhane pour véhicules

Domaine : ÉNERGIE-ENVIRONNEMENT.

Définition : Biométhane comprimé pour être utilisé comme carburant dans des véhicules.

Note : On trouve aussi le terme « bio-GNV », abréviation de « biogaz naturel pour véhicules », qui est déconseillé.

Voir aussi : biométhane, gaz naturel comprimé.

Équivalent étranger : –

Journal officiel du 26 mai 2018.

méthanisation, n.f.

Domaine : ENVIRONNEMENT-AGRICULTURE.

Définition : Dernière phase de la digestion anaérobie, destinée à produire du méthane.

Note : Le terme « méthanisation » est parfois utilisé pour désigner la totalité du processus de digestion anaérobie.

Voir aussi : codigestion anaérobie, digestat, digesteur, digestion anaérobie, méthanation.

Équivalent étranger : –

Journal officiel du 26 mai 2018.

INFORMATIQUE

Des machines qui apprennent, dialoguent et... rançonnent

apprentissage par renforcement

Domaine : INFORMATIQUE.

Définition : Apprentissage automatique dans lequel un programme extérieur évalue positivement ou négativement les résultats successifs de l'algorithme, l'accumulation des résultats permettant à l'algorithme d'améliorer ses performances jusqu'à ce qu'il atteigne un objectif préalablement fixé.

Note :

1. L'apprentissage par renforcement est fréquemment utilisé dans la robotique.
2. L'efficacité de l'apprentissage par renforcement a été attestée dans certains jeux stratégiques comme le jeu de go.

Voir aussi : apprentissage automatique, intelligence artificielle.

Équivalent étranger : reinforcement learning.

Journal officiel du 9 décembre 2018.

cyberattaque persistante

Abréviation : CP.

Domaine : INFORMATIQUE-DÉFENSE.

Définition : Cyberattaque qui met en œuvre des moyens humains et techniques importants pour infiltrer durablement les systèmes d'information vitaux d'une organisation.

Note : Une cyberattaque persistante recourt à des techniques furtives qui s'adaptent graduellement aux actions de cyberprotection qu'elle suscite.

Voir aussi : cyberattaque, cyberprotection.

Équivalent étranger : advanced persistent threat (APT).

Journal officiel du 19 septembre 2017.

dialogueur, n.m.

Domaine : INFORMATIQUE.

Synonyme : agent de dialogue.

Définition : Logiciel spécialisé dans le dialogue en langage naturel avec un humain, qui est capable notamment de répondre à des questions ou de déclencher l'exécution de tâches.

Note :

1. Un dialogueur peut être intégré à un terminal ou à un objet connecté.
2. Les dialogueurs sont utilisés, par exemple, dans les techniques de vente, les moteurs de recherche et la domotique.
3. On trouve aussi l'expression « agent conversationnel », qui est déconseillée.

Voir aussi : agent, apprentissage automatique.

Équivalent étranger : chatbot, conversational agent.

Journal officiel du 9 décembre 2018.

internet clandestin

Domaine : INFORMATIQUE/Internet.

Définition : Ensemble de réseaux conçus pour assurer l'anonymat des utilisateurs par la mise en œuvre d'une architecture décentralisée ainsi que de logiciels et d'autorisations d'accès spécifiques ; par extension, l'ensemble des activités, souvent illicites, qui y sont pratiquées.

Note :

1. L'internet clandestin utilise notamment des réseaux privés virtuels ou pair à pair, ainsi que des méthodes de chiffrement et des processus de cooptation.
2. Il convient de distinguer l'« internet clandestin » de la « toile profonde ».

Voir aussi : pair à pair, réseau privé virtuel, toile profonde.

Équivalent étranger : dark net, darknet.

Journal officiel du 26 septembre 2017.

logiciel rançonneur

Forme abrégée : rançonneur, n.m.

Domaine : INFORMATIQUE-DROIT.

Définition : Logiciel malveillant qui empêche l'accès aux données stockées sur un ordinateur et propose leur récupération contre le paiement d'une rançon.

Note :

1. En général, un logiciel rançonneur chiffre les données de l'ordinateur cible en indiquant les instructions de paiement puis, si l'utilisateur y donne suite, fournit leur mode de récupération.
2. On trouve aussi le terme « rançongiciel », qui est déconseillé.

Voir aussi : cheval de Troie, cyberattaque, logiciel malveillant, ver.

Équivalent étranger : ransomware.

Journal officiel du 25 février 2018.

RELATIONS INTERNATIONALES

Spéculations, abus, tensions, urgences...

accaparement de terres

Domaine : AGRICULTURE-RELATIONS INTERNATIONALES.

Synonyme : mainmise foncière.

Définition : Acquisition massive de terres agricoles par des investisseurs ou des États étrangers, souvent en vue de cultures spéculatives.

Équivalent étranger : land grabbing.

Journal officiel du 15 septembre 2013.

habillage humanitaire

Domaine : COMMUNICATION-RELATIONS INTERNATIONALES.

Définition : Stratégie de communication d'une entreprise ou d'une organisation qui cherche à améliorer son image de marque en se réclamant abusivement de valeurs humanitaires.

Voir aussi: habillage onusien.

Équivalent étranger: empathy washing.

Journal officiel du 13 décembre 2017.

hydrostratégie, n.f.

Domaine: RELATIONS INTERNATIONALES-
ENVIRONNEMENT.

Définition: Stratégie consistant à utiliser les ressources en eau à des fins politiques ou économiques, notamment en cas de tensions régionales ou internationales.

Équivalent étranger: hydropolitics.

Journal officiel du 19 octobre 2008.

revenant, -e, n.

Domaine: RELATIONS INTERNATIONALES-
POLITIQUE.

Définition: Citoyen qui revient dans son pays d'origine après avoir combattu dans les rangs d'une organisation terroriste à l'étranger.

Équivalent étranger: returned foreign fighter, returnee, returning foreign fighter.

Journal officiel du 13 décembre 2017.

zone d'urgence migratoire

Domaine: RELATIONS INTERNATIONALES-
POLITIQUE.

Définition: Zone géographique exposée à de très fortes pressions migratoires.

Voir aussi: point d'enregistrement.

Équivalent étranger: hotspot.

Journal officiel du 15 décembre 2016.

SANTÉ

Des mots sur nos maux

aidant, -e, n.

Domaine: SANTÉ ET MÉDECINE.

Définition: Personne, le plus souvent bénévole, qui assiste une personne dépendante dans sa vie quotidienne.

Équivalent étranger: caregiver (EU), carer (GB).

Journal officiel du 6 septembre 2008.

contrôleur naturel du VIH

Forme développée: contrôleur naturel du virus de l'immunodéficience humaine.

Domaine: SANTÉ ET MÉDECINE-BIOLOGIE/
Virologie.

Définition: Patient porteur du virus de l'immunodéficience humaine depuis plusieurs années, qui n'a jamais reçu de traitement antiviral et chez qui la charge virale demeure extrêmement faible.

Équivalent étranger: HIV controller (HIC).

Journal officiel du 4 mars 2017.

enfant donneur

Domaine: BIOLOGIE/Génétique.

Définition: Enfant né d'une sélection génétique d'embryons conçus in vitro, effectuée pour qu'il soit biologiquement compatible avec un malade de sa fratrie en vue du traitement de ce dernier par une transplantation cellulaire.

Note: Les expressions « bébé médicament » ou « bébé sauveur » sont déconseillées.

Équivalent étranger: saviour child, saviour sibling.

Journal officiel du 6 septembre 2008.

gastrectomie longitudinale

Domaine: SANTÉ ET MÉDECINE/Chirurgie.

Définition: Résection verticale de la grande courbure de l'estomac, permettant de réduire la capacité gastrique.

Note: La gastrectomie longitudinale est pratiquée en chirurgie digestive de l'obésité.

Voir aussi: chirurgie digestive de l'obésité, médecine de l'obésité.

Équivalent étranger: sleeve gastrectomy.

Journal officiel du 24 octobre 2012.

parenthèse thérapeutique

Domaine: SANTÉ ET MÉDECINE.

Définition: Suspension temporaire d'un traitement destinée à évaluer les éventuels effets indésirables.

Note: On trouve aussi, dans le langage professionnel, le terme « fenêtre thérapeutique ».

Équivalent étranger: drug holiday, wash out, washout.

Journal officiel du 24 octobre 2012.

Toutes et tous concernés

alerte professionnelle

Domaine : DROIT-ÉCONOMIE ET GESTION
D'ENTREPRISE.

Synonyme : dénonciation, n.f.

Définition : Révélation par le salarié d'une entreprise ou par toute personne en relation avec celle-ci d'irrégularités dont ils ont eu connaissance, et qui portent atteinte à leurs intérêts propres, à ceux de l'entreprise ou à ceux de tiers.

Équivalent étranger : whistleblowing.
Journal officiel du 7 septembre 2007.

autonomisation, n.f.

Domaine : SCIENCES HUMAINES.

Définition : Processus par lequel une personne ou une collectivité se libère d'un état de sujétion, acquiert la capacité d'user de la plénitude de ses droits, s'affranchit d'une dépendance d'ordre social, moral ou intellectuel.

Équivalent étranger : empowerment.
Journal officiel du 18 décembre 2005.

faire-face, n.m.

Domaine : SANTÉ ET MÉDECINE/Psychologie.

Définition : Ensemble des stratégies comportementales et des ressources émotionnelles auxquelles recourt un individu lorsqu'il est confronté à une situation éprouvante.

Voir aussi : capacité à faire face.

Équivalent étranger : coping.
Journal officiel du 6 avril 2016.

fémicide, n.m.

Domaine : DROIT-SCIENCES HUMAINES.

Définition : Homicide d'une femme, d'une jeune fille ou d'une enfant en raison de son sexe.

Note : Le fémicide peut désigner un meurtre à caractère individuel ou systématique.

Voir aussi : homicide sexiste.

Équivalent étranger : femicide, femicidio (Esp.), feminicide, feminicidio (Esp.), femminicidio (It.).

Journal officiel du 16 septembre 2014.

flexisécurité, n.f.

Domaine : EMPLOI ET TRAVAIL-SOCIAL.

Définition : Politique économique et sociale visant à conjuguer la flexibilité de l'emploi et un niveau élevé de protection des salariés.

Équivalent étranger : flexicurity, flexsecurity.
Journal officiel du 27 juillet 2010.

mère, père d'intention

Domaine : SCIENCES HUMAINES-DROIT/Droit de la famille.

Définition : Personne qui, dans l'intention de devenir mère ou père d'un enfant à sa naissance, conclut un accord avec une femme qui s'engage à porter cet enfant, généralement conçu par insémination artificielle.

Note :

1. On parle également de « parents d'intention ».
2. On trouve parfois les termes « mère, père commanditaire » ou « parents commanditaires ».

Équivalent étranger : commissioning parent, intended parent.

Journal officiel du 7 décembre 2018.

SPATIOLOGIE

Encore plus près des étoiles

effondrement stellaire

Domaine : ASTRONOMIE/Astrophysique.

Définition : Contraction brutale d'une étoile se produisant lorsque les forces qui s'opposent à la gravité cessent d'équilibrer cette dernière.

Note : Un effondrement stellaire ne se produit que pour des étoiles dont la masse est supérieure d'environ 50 % à la masse du Soleil.

Voir aussi : étoile implosante.

Équivalent étranger : stellar collapse.

Journal officiel du 25 juillet 2015.

héliocroiseur, n.m.

Domaine : ASTRONOMIE-SPATIOLOGIE/
Mécanique céleste.

Définition : Corps céleste, tel qu'un astéroïde ou plus souvent une comète, qui passe suffisamment près du Soleil pour être profondément altéré ou pour se volatiliser.

Voir aussi : géocroiseur.

Équivalent étranger : sungrazer, sungrazing object.

Journal officiel du 6 juin 2014.

syndrome de Kessler

Domaine : ASTRONOMIE-SPATIOLOGIE.

Définition : Augmentation de plus en plus rapide du nombre de débris spatiaux en orbite terrestre, qui est provoquée par les collisions entre des objets spatiaux engendrant, à un rythme plus élevé que celui de leur élimination naturelle par freinage atmosphérique, de nouveaux débris.

Note :

1. Le freinage atmosphérique fait diminuer l'altitude de l'orbite des objets spatiaux et conduit in fine à leur rentrée dans l'atmosphère.
2. Le syndrome de Kessler pourrait empêcher l'utilisation de certaines orbites, notamment aux altitudes où évoluent les satellites d'observation, comprises entre 700 et 1 100 km.
3. Le syndrome de Kessler doit son nom à l'expert qui a théorisé ce phénomène.

Voir aussi : freinage atmosphérique.

Équivalent étranger : Kessler syndrome.

Journal officiel du 28 juin 2017.

verrouillage gravitationnel

Domaine : ASTRONOMIE-SPATIOLOGIE/
Mécanique céleste.

Définition : Rapport fixe qui existe entre la période de rotation d'un corps céleste et sa période de révolution, par suite de la déformation de ce corps céleste, elle-même due à l'attraction du corps autour duquel il gravite.

Note : Le verrouillage gravitationnel ne se produit que pour certains corps. Il explique, par exemple, que la Lune présente toujours la même face vers la Terre, la période de rotation et la période de révolution étant égales. Les deux périodes peuvent ne pas être égales : c'est ainsi que Mercure

effectue deux rotations sur elle-même pour trois révolutions autour du Soleil.

Voir aussi : force de marée, gravitation différentielle, marée solide.

Équivalent étranger : captured rotation, gravitational lock, gravitational locking, tidal locking.

Journal officiel du 6 juin 2014.

SPORT

D'un sport à l'autre, savoir où mettre les pieds

départ groupé

Domaine : SPORTS.

Définition : Départ de course donné simultanément à l'ensemble des concurrents regroupés, sans place attribuée, derrière une même ligne.

Équivalent étranger : mass start.

Journal officiel du 25 mai 2008.

marché des transferts

Abréviation : MDT.

Domaine : SPORTS-ÉCONOMIE ET GESTION
D'ENTREPRISE.

Définition : Ensemble des transactions saisonnières qui, dans plusieurs secteurs économiques, permettent le passage de professionnels de haut niveau d'une entreprise à une autre.

Note : On rencontre principalement le terme « marché des transferts » dans le domaine des sports, à l'occasion du passage de joueurs d'un club professionnel à un autre, et, par extension, dans d'autres domaines tel que l'audiovisuel et la mode.

Équivalent étranger : mercato (It.).

Journal officiel du 5 août 2016.

mêlée ouverte

Domaine : SPORTS/Rugby.

Synonyme : mêlée spontanée.

Définition : Phase de jeu lors de laquelle un ou plusieurs joueurs de chaque équipe, en appui sur leurs pieds et en contact les uns avec les

autres, se regroupent autour du ballon au sol pour s'en emparer par ratissage.

Voir aussi: ratissage.

Équivalent étranger: ruck.

Journal officiel du 21 avril 2011.

nage PMT

Forme développée: nage avec palmes, masque et tuba.

Domaine: SPORTS-LOISIRS.

Synonyme: randonnée palmée.

Définition: Pratique de loisirs consistant à nager en surface, avec un équipement minimal de plongée, afin d'observer la nature subaquatique.

Équivalent étranger: goggling, snorkeling (EU), snorkelling (GB).

Journal officiel du 19 décembre 2010.

pieds-inversés, loc.adj.

Domaine: SPORTS/Sports de glisse.

Définition: Se dit d'un planchiste qui évolue en plaçant ses pieds dans la position inverse de celle qu'il adopte habituellement.

Voir aussi: pied-droit-devant, pied-gauche-devant.

Équivalent étranger: fakie, switch.

Journal officiel du 19 décembre 2010.

TÉLÉCOMMUNICATIONS

Connectez, raccrochez, débloquez!

appel-piège, n.m.

Domaine: TÉLÉCOMMUNICATIONS/Techniques.

Définition: Appel téléphonique ou minmessage incitant le destinataire, par un subterfuge, à appeler un numéro qui est surtaxé à son insu.

Note:

1. Le subterfuge consiste, par exemple, à ne pas laisser au destinataire le temps de répondre, à interrompre très rapidement la communication ou à laisser dans un message un numéro à appeler.
2. L'expression *ping call*, empruntée de l'anglais, est déconseillée.

Voir aussi: minmessage.

Équivalent étranger: call scam, missed call scam.

Journal officiel du 11 janvier 2018.

déblocage, n.m.

Domaine: TÉLÉCOMMUNICATIONS/
Radiocommunications.

Définition: Opération qui permet de remettre en fonction un terminal de radiocommunication qui a été rendu inutilisable par plusieurs tentatives d'identification infructueuses.

Note: Le terme « déblocage » ne doit pas être confondu avec les termes « débridage » et « déverrouillage SIM ».

Voir aussi: débrider, déverrouillage SIM.

Équivalent étranger: unlocking.

Journal officiel du 9 août 2013.

hors offre du fournisseur d'accès à l'internet, loc.adj.

Forme abrégée: hors offre FAI, loc.adj.

Domaine: AUDIOVISUEL-

TÉLÉCOMMUNICATIONS/Internet.

Définition: Se dit d'un service proposé en dehors des offres commerciales du fournisseur d'accès à l'internet choisi par l'internaute, qui peut concurrencer celles-ci et est généralement très consommateur de bande passante.

Voir aussi: fournisseur d'accès à l'internet, fournisseur de services.

Équivalent étranger: over the top (OTT).

Journal officiel du 12 juillet 2015.

internet des objets

Abréviation: IDO.

Domaine: TOUS DOMAINES.

Définition: Ensemble des objets connectés ainsi que des réseaux de télécommunication et des plateformes de traitement des informations collectées qui leur sont associés.

Note: Les réseaux de télécommunication peuvent être l'internet, des réseaux de radiocommunication avec les mobiles ou encore des réseaux spécialisés à faible débit.

Voir aussi: objet connecté.

Équivalent étranger: Internet of Things (IoT).

Journal officiel du 11 janvier 2018.

neutralité de l'internet

Domaine : TÉLÉCOMMUNICATIONS/Réseaux.

Définition : Principe selon lequel un fournisseur d'accès à l'internet ou un opérateur de télécommunication doit garantir un traitement du trafic égal et non discriminatoire, quel que soit l'expéditeur, le destinataire ou le type et le contenu des données et des services.

Note : La neutralité de l'internet exclut, par exemple, qu'un opérateur bloque ou ralentisse certains échanges d'informations sur son réseau, ou en favorise d'autres.

Voir aussi : fournisseur d'accès à l'internet, opérateur de télécommunication.

Équivalent étranger : net neutrality.

Journal officiel du 11 janvier 2018.

TOUS DOMAINES

Partageons, participons

bien public mondial

Abréviation : BPM.

Domaine : TOUS DOMAINES.

Définition : Ressource, bien ou service bénéficiant à tous, dont l'exploitation ou la préservation peuvent justifier une action collective internationale.

Note : Un bien public mondial peut être matériel comme le milieu marin, l'air ou l'eau, ou immatériel comme la connaissance scientifique, la justice, la santé ou les droits de l'homme.

Équivalent étranger : global public good (GPG).

Journal officiel du 19 octobre 2008.

financement participatif

Domaine : FINANCE.

Définition : Financement faisant appel à un grand nombre de personnes, généralement des internautes, pour qu'elles investissent les fonds nécessaires à l'aboutissement d'un projet.

Note :

1. Le financement participatif a pris son essor avec le développement de l'internet. Les contributions sont sollicitées pour des projets de diverse nature (œuvres,

produits, services, évènements, culturels ou commerciaux).

2. La collecte en ligne des contributions peut être assurée par les promoteurs des projets eux-mêmes ou s'appuyer sur des plateformes spécialisées.

Voir aussi : finance parallèle, financement participatif par prêt, financement participatif par titres, mécénat participatif, prêt entre pairs.

Équivalent étranger : crowdfunding.

Journal officiel du 18 mai 2013.

ouverture des données

Domaine : DROIT.

Définition : Politique par laquelle un organisme met à la disposition de tous des données numériques, dans un objectif de transparence ou afin de permettre leur réutilisation, notamment à des fins économiques.

Voir aussi : données ouvertes.

Équivalent étranger : open data, open data policy.

Journal officiel du 3 mai 2014.

production participative

Domaine : TOUS DOMAINES.

Définition : Mode de réalisation d'un projet ou d'un produit faisant appel aux contributions d'un grand nombre de personnes, généralement des internautes.

Note :

1. On peut, par exemple, recourir à la production participative pour concevoir un logiciel ou pour élaborer une encyclopédie.
2. On trouve aussi l'expression « production collaborative ».

Équivalent étranger : crowdsourcing.

Journal officiel du 5 août 2014.

Recommandation sur les équivalents français à donner à l'expression *fake news*

Journal officiel du 4 octobre 2018

Portée par l'essor des médias sur la toile et l'activité des réseaux sociaux, l'expression anglo-saxonne *fake news*, qui désigne un ensemble de procédés contribuant à la désinformation du public, a rapidement prospéré en français.

Voilà une occasion de puiser dans les ressources de la langue pour trouver des équivalents français. Lorsqu'il s'agit de désigner une information mensongère ou délibérément biaisée, répandue par exemple pour favoriser un parti politique au détriment d'un autre, pour entacher la réputation d'une personnalité ou d'une entreprise, ou encore pour contredire une vérité scientifique établie, on pourra recourir au terme « **information fallacieuse** », ou au néologisme « **infox** », forgé à partir des mots « information » et « intoxication ».

On pourra aussi, notamment dans un cadre juridique, utiliser les termes figurant dans la loi de 1881 sur la liberté de la presse ainsi que dans le code électoral, le code pénal ou le code monétaire et financier : « **nouvelle fausse** », « **fausse nouvelle** », « **information fausse** » ou « **fausse information** ».

En tout état de cause, la Commission d'enrichissement de la langue française recommande l'emploi, au lieu de *fake news*, de l'un de ces termes, choisi en fonction du contexte.

Recommandation sur les équivalents français à donner à l'expression *low cost*

Journal officiel du 25 mars 2018

Le principe de la stratégie *low cost* est de reconsidérer la structure des coûts d'un produit ou d'un service en s'attachant à mettre à la disposition des clients leurs seules fonctions essentielles.

Cette stratégie s'appuie sur une analyse de la valeur pour les consommateurs de tous les composants d'un produit ou d'un service, incluant les accessoires et les prestations complémentaires. Elle permet de proposer des prix moins élevés que ceux des concurrents grâce à la réduction ou à la simplification de ces composants.

Dans le secteur des services, un exemple courant est celui des compagnies aériennes, dont la stratégie *low cost* agit directement sur le coût du transport, certaines prestations étant proposées en option.

Dans le secteur industriel, celui de l'automobile par exemple, il s'agit en outre de revoir complètement la conception et la fabrication du produit, en réutilisant certains éléments dont le coût est déjà amorti ou en y associant, dès l'origine, les fournisseurs pour réajuster en permanence les caractéristiques du produit.

La Commission d'enrichissement de la langue française recommande donc d'utiliser les expressions françaises « **à coûts réduits** » ou « **à bas coûts** » à la place de *low cost*.

En revanche, lorsque des entreprises proposent des prix bas en réduisant uniquement leur marge ou commercialisent des produits bas de gamme, elles ne pratiquent pas une stratégie à coûts réduits. On peut alors parler d'un produit ou d'un service « **premier prix** », « **à prix réduit** », « **à prix cassé** », « **à bas prix** », « **bon marché** », « **économique** » ou « **vendu à prix d'appel** ».

Agriculture et Pêche
Aménagement, Habitat et Mobilités
Automobile
Biologie
Chimie et Matériaux
Culture et Médias
Défense
Droit et Justice
Économie et Finances
Éducation et Enseignement supérieur
Énergie nucléaire
Énergies fossiles
Environnement et Développement durable
Informatique
Relations internationales
Santé et Affaires sociales
Spatiologie
Sport
Télécommunications

Une terminologie officielle élaborée en réseau

La biologie au secours des plantes, les véhicules autonomes et connectés, la biochimie et le génie génétique, les nouvelles pratiques artistiques ou sportives, les innovations de l'école à l'université, le pétrole et le gaz de demain, les bioénergies, l'intelligence artificielle, l'urgence migratoire... Dans tous les domaines de pointe, des innovations technologiques et des notions nouvelles nécessitent d'être désignées en français et définies dans un langage clair et accessible à tous. C'est la mission de la Commission d'enrichissement de la langue française qui chaque année publie près de 300 termes et définitions au *Journal officiel*. Elle s'appuie sur un réseau interministériel de 19 groupes d'experts composés de professionnels, techniciens, ingénieurs, chercheurs, universitaires. À ce réseau sont étroitement associés l'Académie française, l'Académie des sciences, l'AFNOR, des syndicats et associations de professionnels et d'autres institutions, francophones notamment.

Paul de Sinety
délégué général à la langue française
et aux langues de France

Découvrez près de 8 000 termes
pour désigner en français des innovations et des notions nouvelles
en ligne et sur application mobile

FranceTerme
.culture.fr

Abonnez-vous pour recevoir les listes de termes
dès leur parution au *Journal officiel*
Suggérez un nouveau terme
dans la « Boîte à idées » de *FranceTerme*



Délégation générale à la langue française
et aux langues de France

6, rue des Pyramides, 75001 Paris

Téléphone: 33 (0)1 40 15 36 95, Télécopie: 33 (0)1 40 15 36 37

Courriel: terminologie.dgllff@culture.gouv.fr

Internet: www.culturecommunication.gouv.fr/Politiques-ministerielles/Langue-francaise-et-langues-de-France
twitter.com/languesFR

Ministère

Culture